



## Угода про партнерську співпрацю



Чортківська міська територіальна громада Тернопільської області  
та  
Первомайська міська територіальна громада Харківської області  
домовились про наступні партнерські відносини між двома територіальними  
громадами про таке:

### Стаття 1

Чортківська міська територіальна громада Тернопільської області та Первомайська міська територіальна громада Харківської області (далі – Сторони) встановлюють довгострокове співробітництво у розвитку економіки, інвестиційних проєктів, культури, мистецтва, спорту, освіти, охорони здоров'я та інших галузей для сприяння процвітання та розвитку обох територіальних громад:

- 1.1. організація обмінних візитів для молоді, вчителів, підприємців, діячів культури та інших взаємозацікавлених членів суспільства;
- 1.2. сприяння обміну інформацією між органами місцевого самоврядування у сферах співробітництва;
- 1.3. реалізація програм та проєктів співпраці;
- 1.4. організація заходів у сфері культури, спорту, освіти тощо.

### Стаття 2

Сторони призначають контактних осіб з питань виконання Угоди про партнерську співпрацю (далі – Угода), завданням яких є підготовка річного плану дій співробітництва, організація консультацій або зустрічей не рідше двох разів на рік, обмін інформаційними матеріалами між Сторонами та координація співпраці.

### Стаття 3

Сторони зобов'язуються інформувати жителів своїх громад про можливості, надані цією Угодою.

### Стаття 4

Ця Угода є рамковою для вирішення виникаючих питань, пов'язаних з цією Угодою; Сторони укладають додаткову угоду, в якій визначаються права та обов'язки Сторін, порядок фінансування діяльності чи заходу та інша інформація.

### Стаття 5

Сторони мають право в односторонньому порядку розірвати цю Угоду в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Сторону.



**Стаття 6**


Угода набирає чинності з моменту її взаємного підписання.

**Стаття 7**

Угода підписана у двох примірниках українською та англійською мовами, по одному для кожної Сторони.

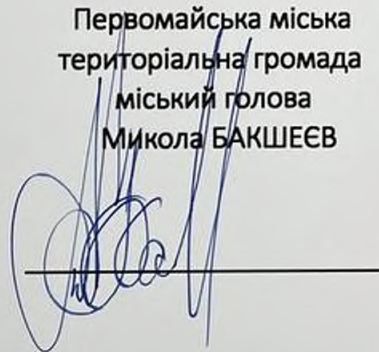
Підписано 04 / Чортків / Вересня 2022 року

Чортківська міська  
територіальна громада  
міський голова  
Володимир ШМАТЬКО



---

Первомайська міська  
територіальна громада  
міський голова  
Микола БАКШЕЄВ



---





## Partnership and Cooperation Agreement



Chortkiv Amalgamated Community of Ternopil region  
and  
Pervomaiskyi City Territorial Community of Kharkiv region  
greed on the following partner relations between the two amalgamated communities  
on the following:

### Article 1

Chortkiv Amalgamated Community of Ternopil region and Pervomaiskyi City Territorial Community of Kharkiv region (hereinafter referred to as the Parties) establish long-term cooperation in the development of the economy, investment projects, culture, art, sports, education, health care, and other sectors to promote the prosperity and development of both amalgamated communities:

- 1.1. organization of exchange visits for youth, teachers, entrepreneurs, cultural figures, and other mutually interested members of society;
- 1.2. promotion of information exchange between local self-government bodies in areas of cooperation;
- 1.3. implementation of cooperation programs and projects;
- 1.4. organization of events in culture, sports, education, etc.

### Article 2

The Parties appoint contact persons to implement the Agreement on Partnership Cooperation (hereinafter - the Agreement), whose task is to prepare an annual plan of cooperation actions, organize consultations or meetings at least twice a year, and exchange information materials between the Parties and coordinate cooperation.

### Article 3

The parties undertake to inform the residents of their communities about the opportunities provided by this Agreement.

### Article 4

This Agreement is a framework; to resolve emerging issues related to this Agreement, the Parties conclude an additional agreement, which defines the rights and obligations of the Parties, the procedure for financing the activity or event, and other information.

### Article 5

The Parties have the right to unilaterally terminate this Agreement at any time by notifying the other Party in writing.



4

**Article 6**

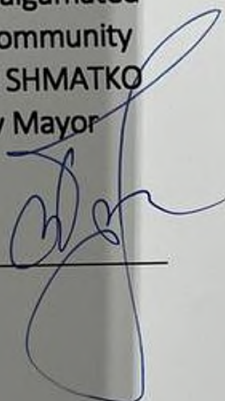
The Agreement enters into force from the moment of its mutual signing.

**Article 7**

The Agreement is signed in two copies in Ukrainian and English, one for each Party.


Signed September / Chortkiv / fourth 2022

Chortkiv Amalgamated  
Territorial Community  
Volodymyr SHMATKO  
Chortkiv Mayor



---

Pervomaiskyi City  
Community  
Mykola BAKSHEIEV  
Pervomaiskyi Mayor



---